Film Festival From Nakba To Return
Artistic Director: Natasha Dudinski
Advisory Committee: Thalia Hoffman, Leah Rachel Jones, Yael Messer, Avi Mograbi, Jessica Nevo
Graphic Design: Dood Evan
Translation and language editing: Ami Asher, Ruba Simaan, Glocal and Language Solutions

Special thanks to the filmmakers and the guest speakers for their participation in the 48mm festival.
Special thanks to Zochrot’s team: Nadav Inbar, Umar Al-Ghubari, Debby Farber, Atalia Israeli-Nevo, Raneen Jeries, Jessica Nevo, Michal Tal and Shahar Zaken; to Pini Schatz and Tel Aviv Cinematheque; and to Avi Mograbi and the Left Bank Cine Club.

Thank you to the filmmakers for their participation in the 48mm festival.

Thank you to Zochrot’s team: Nadav Inbar, Umar Al-Ghubari, Debby Farber, Atalia Israeli-Nevo, Raneen Jeries, Jessica Nevo, Michal Tal and Shahar Zaken; to Pini Schatz and Tel Aviv Cinematheque; and to Avi Mograbi and the Left Bank Cine Club.
Zochrot are happy to invite you to the 48mm Film Festival From Nakba to Return that will take place on December 1-3, 2017, at the Tel Aviv Cinematheque and the Left Bank Cine Club.

Zochrot’s annual 48mm Film Festival brings together cinematic works dealing with the Nakba and the return of Palestinian refugees from various perspectives and in different places and times. Shedding new light on historical and contemporary events, the films encourage us both to think about the place we live in and to imagine its future differently.

48mm is traditionally held around November 29, this year marking the 70th anniversary of the UN Partition Plan. This plan has entrenched the concept of division and separation between Jews and Palestinians—a major milestone in the ongoing Nakba that has played a key role in turning hundreds of thousands of Palestinians into refugees.

The fifth edition of the festival will include special screenings organized together with the Left Bank Cine Club.
After the screening, a debate on perpetrator testimonies with:
Jessica Nevo - Zochrot, sociologist;
Neta Shoshani - film director;
Efrat Even Tzur - psychologist;
Ami Asher - researcher

Born in Dir Yassin
Director: Neta Shoshani
Israel, France | 2017 | 63 min | Hebrew

Occupied by Jewish paramilitaries on April 9, 1948, Deir Yassin has since become synonymous with “massacre”. In 1951, the Israeli government established a mental hospital on its site. The filmmaker unveils not only the secrets of a patient in the hospital but also those of Israel’s founding fathers, who, through memories often contradictory, disclose the controversial Israeli narratives of Deir Yassin.
The Dupes
Director: Tewfik Saleh
Syria | 1972 | 104 min | Arabic w. Heb. & En. sub.

The Dupes is a stark, beautifully photographed black and white film tracing the destinies of three Palestinian refugees brought together by dispossession, despair and hope for a better future. The setting is Iraq in the 1950s and the protagonists, concealed in the steel tank of a truck, are trying to make their way across the border into Kuwait, the “promised land.” A masterful adaptation of Ghassan Kanafani’s acclaimed novella, Men under the Sun, The Dupes is also one of the first Arab films to address the Palestinian predicament.

المخدعون
إخراج: توفيق صالح
سوريا | 1972 | 104 دقائق بالعربية مع ترجمة للإنجليزية والعبرية

فيلم المخدعون هو فيلم صارخ صُوّر بالابيض والأسود، يتتبع مصير ثلاثة لاجئين فلسطينيين يشاركون نفس تجربة الحرام، اليأس والمنعطف لمستقبل أفضل. تدور أحداث الفيلم في العراق في خمسينيات القرن الماضي: يختبأون بداخل صهريج شاحنة مولود بالرغم من الصعاب. قصة الفيلم هي إحدى أولى الأفلام العربية التي تتعلق بحياة اللاجئين الفلسطينيين، وهي إحدى أوائل الأعمال التي تتناول القضية الفلسطينية بشكل مباشر. الفيلم هو إجساد للرواية الرائعة من الحاضر، "أبناء الشمس" لجاسان كنافاني، والتي تجسد صورة اللاجئين الفلسطينيين في السينما العربية، وهي إحدى أفلام الأبطال الفلسطينيين الأولتي في التاريخ العربي.

The Dupes is a stark, beautifully photographed black and white film tracing the destinies of three Palestinian refugees brought together by dispossession, despair and hope for a better future. The setting is Iraq in the 1950s and the protagonists, concealed in the steel tank of a truck, are trying to make their way across the border into Kuwait, the “promised land.” A masterful adaptation of Ghassan Kanafani’s acclaimed novella, Men under the Sun, The Dupes is also one of the first Arab films to address the Palestinian predicament.

المخدعون
إخراج: توفيق صالح
سوريا | 1972 | 104 دقائق بالعربية مع ترجمة للإنجليزية والعبرية

فيلم المخدعون هو فيلم صارخ صُوّر بالابيض والأسود، يتتبع مصير ثلاثة لاجئين فلسطينيين يشاركون نفس تجربة الحرام، اليأس والمنعطف لمستقبل أفضل. تدور أحداث الفيلم في العراق في خمسينيات القرن الماضي: يختبأون بداخل صهريج شاحنة مولود بالرغم من الصعاب. قصة الفيلم هي إحدى أولى الأفلام العربية التي تتعلق بحياة اللاجئين الفلسطينيين، وهي إحدى أوائل الأعمال التي تتناول القضية الفلسطينية بشكل مباشر. الفيلم هو إجساد للرواية الرائعة من الحاضر، "أبناء الشمس" لجاسان كنافاني، والتي تجسد صورة اللاجئين الفلسطينيين في السينما العربية، وهي إحدى أفلام الأبطال الفلسطينيين الأولتي في التاريخ العربي.
1.7 million Palestinians live in the Gaza Strip - a small, overpopulated territory cramped between Israel and Egypt, ruled by Hamas and isolated from the world. The scars of war and demolished buildings blatantly mark the landscape. Surrounded by economic distress and unemployment, the young generation has little hope. There is, however, one small comfort: the 42-km long beach and lots of waves. The film follows a group of young Gazans determined to realize their dreams through surfing.
The mothers stood when the war hit the houses / The children kept dreaming / The houses grew back / The war hit back / The children kept playing.

If houses and streets, neighborhoods and cities could tell us their stories, what would these be? This interactive documentary brings Palestinians – digitally – back into the Jerusalem neighborhoods from which they were expelled in 1948. Focusing on Katamon, they probe their families’ past and engage with the painful present. It strings together several short clips into a virtual tour where the audience can “walk” down the streets of Katamon. As we meander down the streets of contemporary Jerusalem, our soundscape is that of the 1940s.

Double feature & panel about the role of film archives in (re)framing national identity and memory

**Guest speakers:** Rona Sela, film director; Dr Adel Manna, historian; Dr Honeida Ghanem, historian

**Looted and Hidden: Palestinian Archives in Israel**

Director: Rona Sela

Israel | 2017 | 45 min | English & Arabic w. Hebrew subtitles

**Looted and Hidden** unravels the fate of Palestinian film archives that documented the Palestinian Revolution from the late 1960s to the beginning of the 1980s. Based on a lengthy battle to obtain access to classified materials, long-lost footage and interviews with key figures, the film focuses on the cinematic treasures Israel looted in Beirut in the 1980s and has controlled since then in military archives. It raises questions about archival institutions in colonial countries and zones of conflict, and points to the need to dig into the hidden in order to reveal what has been erased or rewritten.

 fårין כ콤��� וסדנה כשתה על תפקיד הארכיון ביצירת (ר)פורמינג זהות לאומית וזכרון לאומי

**דוברים אורחים:** רונה סלע, במאית; ד"ר עאדל מנאע, היסטוריון; ד"ר הוניידה גאנם, היסטוריונית

**ביידה ואבודה: ארכיונים פלסטיניים בישראל**

בימוי: רונה סלע

ישראלי | 2017 | 45 דקות | אנגלית | ערבית | כתוביות בעברית

בון ושחית נשחית את גודל ארכיון ה העליון והשכתי מושק שנוטו ב-1980 מבית בביירות ונוטו מאז בשליטת הארכיונים הצבאיים בישראל. הסרט מושתת על אוצרות קולנועיים שנחנכו לאזרחים והם בוכרים בסרטים שלהם ואת פיסמות הידיעות על המ злоות הפרטיות של המוזיקה והידיעות המשותפות לאזרחים. הוא פותח בשאלות על ביצירת ו_mex ל嗟 של הקבוצות בישראל, וrogen המצלמה את בירק ולבירק מפילים על סוסים על עיקרי ארכיון במג某一ים והם בוכרים בסרטים שלהם ואת פיסמות הידיעות על המ злоות הפרטיות של המוזיקה והידיעות המשותפות לאזרחים. הוא פותח בשאלות על ביצירת ו_mex ל嗟 של הקבוצות בישראל, וrogen המצלמה את בירק ולבירק מפילים עיקרי ארכיון במג某一ים והם בוכרים בסרטים عليهم ואשר הם בוכרים ביצירת ו ASSIGNMENT MATERIALS

**ROLLS OF MEMORIES**

Double feature & panel about the role of film archives in (re)framing national identity and memory

**Guest speakers:** Rona Sela, film director; Dr Adel Manna, historian; Dr Honeida Ghanem, historian

**Looted and Hidden: Palestinian Archives in Israel**

Director: Rona Sela

Israel | 2017 | 45 min | English & Arabic w. Hebrew subtitles

**Looted and Hidden** unravels the fate of Palestinian film archives that documented the Palestinian Revolution from the late 1960s to the beginning of the 1980s. Based on a lengthy battle to obtain access to classified materials, long-lost footage and interviews with key figures, the film focuses on the cinematic treasures Israel looted in Beirut in the 1980s and has controlled since then in military archives. It raises questions about archival institutions in colonial countries and zones of conflict, and points to the need to dig into the hidden in order to reveal what has been erased or rewritten.

**.navigate an archive to (re)frame national identity and memory**

**Guest speakers:** Rona Sela, film director; Dr Adel Manna, historian; Dr Honeida Ghanem, historian

**Looted and Hidden: Palestinian Archives in Israel**

Director: Rona Sela

Israel | 2017 | 45 min | English & Arabic w. Hebrew subtitles

**Looted and Hidden** unravels the fate of Palestinian film archives that documented the Palestinian Revolution from the late 1960s to the beginning of the 1980s. Based on a lengthy battle to obtain access to classified materials, long-lost footage and interviews with key figures, the film focuses on the cinematic treasures Israel looted in Beirut in the 1980s and has controlled since then in military archives. It raises questions about archival institutions in colonial countries and zones of conflict, and points to the need to dig into the hidden in order to reveal what has been erased or rewritten.
Off Frame AKA Revolution until Victory

Director: Mohanad Yaqubi
Palestine | 2016 | 62 min | English & Arabic w. En. & Heb. sub

Off Frame is a unique historical portrait of the Palestinian people’s struggle to produce their own image. Using material long hidden in archives across the globe, the film reaches back through the modern history of Palestine and reverses decades of colonial dominance with a mosaic of struggle from the perspective of the colonized.
SPECIAL SCREENING AT THE LEFT BANK CINE CLUB

Saturday, 02.12.2017 | 17:00 + 20:00

Guest speaker: Dr. Ayman Agbaria, poet and playwright

Bab el-Shams (Gate of the Sun)
Director: Yousry Nasrallah
Egypt, France | 2004 | 270 min in 2 parts | Arabic w. En. sub.

Bab el-Shams, based on the novel by Elias Khoury, takes place from 1943 to 1994 and centers on the lives of a group of Palestinian refugees. Split into two parts, The Departure and The Return, this epic film is a tour de force, exposing complex storylines through large-scale recreations of Palestinian history and intimate scenes infused with tenderness. Revolving around two love stories, Part I portrays the Palestine carved in the Palestinians’ memory through their elders’ stories, while Part II reveals the tragic state of Palestine through the eyes of refugee camp dwellers.

Part I will be screened at 17:00 and Part II at 20:00

Thursday, 07.03.2019 | 19:00 - 20:00

The Left Bank Cine Club, together with the Cultural Unit of the Palestinian Embassies in Greece, is pleased to announce the special screening of Bab el-Shams, a masterpiece by Yousry Nasrallah, which portrays the pain and struggle of the Palestinian refugees from 1943 to 1994. The film is divided into two parts, The Departure and The Return, each exploring the lives of Palestinian refugees through complex storylines and intimate scenes.

Part I will be screened at 17:00 and Part II at 20:00.
* Prior to the screening, you are invited to the tour at Al-Manshiyya neighborhood with Umar Al-Ghubari from Zochrot and the film’s director Anat Even, starting from 48 Hakovshim St at 13:00.

After the screening, talk with Anat Even and architect Amnon Baror.

**Disappearances**
Director: Anat Even
Israel, France | 2017 | 75 min | Heb. & Arabic w. Heb. and En. sub.

Past inhabitants of Al-Manshiyya neighborhood arrive with their families for a picnic in the park that covers the ruins of their houses. Breathing in the familiar sea air of Jaffa, they try to locate the spot of the home from which they were forced to flee or evicted by the authorities. The park serves as their witness stand, a stage on which the materials of memory are projected. With their children, in Arabic or Hebrew, they share the little stories of their interrupted daily life. Their voices are a living testimony to the human fabric of the neighborhood.
Emwas: Restoring Memories
Director: Dima Abu Ghoush
Palestine | 2017 | 52 min | Arabic & English w. En. & Heb. sub.

Dima was born in Emwas. At the age of two, during the 1967 War, she was forced to leave it together with the rest of its inhabitants. Nothing remains of her native village, except for the Nicopolis Church, the Latrun Monastery and the stories she grew up with. All the rest was erased by the Israeli authorities and turned into a national park known as Park Canada. Dima, who lives in Ramallah, decided to build a model of Emwas based on the memories of her family and other villagers, monks from the Latrun Monastery and Israelis who fought there during the war.

Emwas: استعادة الذاكرة
المخرجة: ديمة أبو غوش
فلسطين | 2017 | 52 دقيقة | بالعربية والإنجليزية مع ترجمة للعبرية

ولدت ديمة في عمواس. في عامها الثاني، أثناء حرب 1967، هجرها الجيش الإسرائيلي من القرية، مع سائر السكان. لم يتبق شيء في موقعها باستثناء كنيسة نيوكوبوليس، دير الصّلوات وقصص الطفولة. هدفت السلطات نحو كل ما تبقى، وحولت الموقع إلى حديقة وطنية سميت بـ "متنزّه كندا".

دِيمَاءَ نُوْلَدَتْ فِي عِمَوَاسِ. فِي عَامَهَا التَّانِئِيِّ، أَتَىَ حَرْبٌ 1967، حَجَّرَهَا الْجَيْشُ إِسْرَائِيْلِيُّ مِنَ الْقَرَآيَة، مَعُ سَائِرِ الصَّلَائِب. لَمْ تَبِقْ شَيْءٌ فِي مَسْقُطِ رَأْسَهَا بَسْتِئْنَا كَتِبَةَ نيُوُكُوبُوْلِيس، دِيْرُ الصَّلُوْتَ وقِصَائِدُ الطفْوَة. تَقَمَّدَ السَّلَطَاتُ مَعْ كُلّ مَا تَبَقَّى، وَحَوْلَتِ الْمِقْرَةَ إِلَىْ حَدِيْقَةٍ وَطُنِيَّةٍ سَمِيَتْ بِبَنْتَشْنَكَنَا.

Workshop - عُمْوَّاَس: كُرُونُوْتُ عُوْرُنَّوْتُ
Workshop on Roots - عُمْوَّاَس: كُرُونُوْتُ عُوْرُنَّوْتُ
My Village

Director: Itamar Rose
Zochrot | 2017 | 10 min | Hebrew w. English subtitles

When the director finds out his family home was built on the lands of the Palestinian village Kafr ‘Ana, he decides to trace its history. His searches lead him to the West Bank village of Qarawah, where he meets Yazan and his family, refugees from Kafr ‘Ana. After hearing about their dream of returning to their home, Itamar revisits Or Yehuda, formerly Kafr ‘Ana, to meet the Jewish immigrants who settled in Palestinian houses after 1948.

Back and Fourth

Director: David Kashtan
Zochrot | 2017 | 20 min | Hebrew & Arabic, w. Heb. & En. sub.

Isma’il Al-Khatib is a Palestinian refugee from the Shuafat refugee camp who works for a living in Modi’in, located on the land of the village from which his parents were uprooted in 1948. The friendship he forms with the director leads both to reexamine their preconceived ideas in a series of trips to East Jerusalem, Tel Aviv and the space between them.
70 ANNIVERSARY OF THE UN PARTITION PLAN

Sunday, December 3, 2017 | 03.12.2017 | 19:00
Cinematheque 2 | سينماتك 2 | سينماثيك 2

Guest speaker: Ami Asher, associate producer

1948: Creation & Catastrophe
Directors: Andy Trimlett, Ahlam Muhtaseb
USA, Israel, Palestine | 2017 | 85 min | Arabic, Hebrew, English w. En. & Heb. sub

Through riveting and personal recollections of both Palestinians and Israelis, 1948 reveals the events of the most pivotal year of the most controversial conflict in the world. It tells the story of the establishment of the State of Israel through the eyes of the people who lived it. It is simply impossible to make sense of what is happening in the Israeli-Palestinian conflict today without an understanding of 1948. This film was the last chance for many of its Israeli and Palestinian characters to narrate their first-hand accounts of the creation of the state and the expulsion of a nation.

9:00 PM

70 שנה להולדת
החלקה של אום

70 عام على خطة التقسيم الصادرة عن الأمم المتحدة

دبور أورث: أمي آsher، ممثلي الفيلم

المتحدث الضيف: عامي أشر، المنتج المشارك للفيلم

المشارك للفيلم

٨٤٩١: النكبة والتأسيس

إخراج: آندي تريمليت وأحلام محتسب

الولايات المتحدة، إسرائيل، فلسطين

فيلم بالعربية، العبرية والإنجليزية، 2017 | 85 دق | عربية، عبرية، إنجليزية

From riveting and personal recollections of both Palestinians and Israelis, 1948 reveals the events of the most pivotal year of the most controversial conflict in the world. It tells the story of the establishment of the State of Israel through the eyes of the people who lived it. It is simply impossible to make sense of what is happening in the Israeli-Palestinian conflict today without an understanding of 1948. This film was the last chance for many of its Israeli and Palestinian characters to narrate their first-hand accounts of the creation of the state and the expulsion of a nation.
Tel Aviv Cinemateque, 2 Sprinzak St., Tel Aviv. Tickets through the website or at the box office or tel: 03-6060800.
Left Bank Cine Club, 70 Ehad Ha'am St., Tel Aviv. Admission free.

חנויות השכונה, אクリニック תל אביב, כרטיסים בכניסה, כניסה חופשית. הזמנות ב 03-6060800.
2/12/2017
Saturday
Shabat HaShavuot

11:00
Cinematheque 2 | 2
Ayny - My Second Eye
Jerusalem, We Are Here

13:00
48 Rakh' al-Hakimot
Hakovshim st 48
Zochrot Tour at Al-Manshiyya Neighborhood

14:00
Cinematheque 4 | 4
Rolls of Memories
Looted and Hidden: Palestinian Archives in Israel

17:00
Bab el-Shams - The Departure

17:30
Disappearances

20:00
Bab el-Shams - The Return

1/12/2017
Friday
Shishi HaShemesh

12:00
Cinematheque 2 | 2
Perpetrators in Their Own Words
Born in Dir Yassin

14:00
Cinematheque 1 | 1
The Dupes

19:00
Cinematheque 2 | 2
70 Anniversary of the UN Partition Plan
70 Yamim HaMoadim

20:00
Left Bank Cine Club

3/12/2017
Sunday
Rashash, HaShemesh

19:00
Cinematheque 2 | 2
Born in Dir Yassin

22:00
Cinematheque 4 | 4
On the Same Coastline
Gaza Surf Club